



**UNCUYO**  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
FILOSOFÍA Y LETRAS

AÑO DEL CENTENARIO DE LA  
REFORMA UNIVERSITARIA

**PROGRAMA 2019**  
**LENGUA EXTRANJERA II- ITALIANO**

**I - Datos generales**

Denominación: **LENGUA EXTRANJERA II ITALIANO**

Código SIU-Guaraní: **03213\_0**

Departamento: **HISTORIA**

Ciclo lectivo: **2019**

Carrera: **LICENCIATURA EN ARQUEOLOGÍA**

Plan de estudio: **ORDENANZA 47/17 CD**

Formato curricular: **TEÓRICO-PRÁCTICO**

Carácter del espacio: **OBLIGATORIO**

Ubicación curricular: **CAMPO DE LA FORMACIÓN GENERAL**

Año de cursado, cuatrimestre: **SEGUNDO AÑO - SEGUNDO CUATRIMESTRE**

Carga horaria total: **90 hs.**

Carga horaria semanal: **6 hs**

Créditos: **8**

Correlativas: ---

Equipo de cátedra:

**PROF. JULIETA MORGANI DEAMBROGIO**

Recursos de la cátedra en red: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=772#section-3>

**II - Fundamentación**

El conocimiento de las lenguas extranjeras desempeña una función esencial en la formación de los estudiantes universitarios: abre las puertas hacia otras culturas y con ello ayuda a comprender mejor al otro y a aceptar la diversidad de puntos de vista.

El aprendizaje de otros idiomas despierta en el estudiante ciertos procesos que tienen que ver con la curiosidad que suscitan los diferentes modos de significar. Dicha curiosidad revela el contraste y la distancia existente entre las distintas culturas dejando al descubierto al otro, por lo que la enseñanza de lenguas extranjeras promueve una actitud ética primordial que es la toma de conciencia de la existencia del otro. Es justamente este reconocimiento del otro lo que desarrolla una capacidad fundamental para la convivencia: la tolerancia hacia aquello que es diferente.

Cada lengua comprende en sí misma un modo particular de ver el mundo, y es esta mirada diferente la que nos ayuda a reconocer y a construir el entorno sociocultural en el que vivimos y, al mismo tiempo, nos estimula a reflexionar sobre nuestra propia lengua materna.

Lenguas como el inglés, el alemán, el francés, el portugués y, en especial, el italiano, están presentes, cada una de manera diferente, en nuestra historia.

En el caso de la lengua italiana, la enseñanza y el aprendizaje de la misma encuentra su fundamentación en aspectos filológico-históricos, en concepciones antropológicas sobre la conformación de la cultura argentina, y en aspectos familiares y afectivos esenciales para la transmisión de valores en la formación del estudiante universitario.

La población argentina es el resultado de la integración de diversas culturas, y en este sentido, la inmigración italiana jugó un papel importantísimo, ya que influyó prácticamente en todos los aspectos de nuestras vidas (la gastronomía, la lengua, la moda, las ciencias, el deporte, etc.) cambiando radicalmente la historia de nuestro país, y con ello, la historia de muchas familias argentinas descendientes de inmigrantes italianos.

Grandes referentes de la historia argentina fueron italianos o descendientes de ellos, desde Américo Vespucio hasta Manuel Belgrano (hijo del inmigrante italiano Domenico Belgrano Peri). Incluso el paisaje y la arquitectura de nuestro país cambiaron con la llegada de los inmigrantes italianos, pensemos en el dique Cipolletti aquí en Mendoza, construido por el ingeniero italiano César Cipolletti, o los viñedos tan característicos de nuestra Provincia, reflejo de la actividad vitivinícola llevada a cabo por los grandes bodegueros italianos. Así, fueron muchos, y en diversos aspectos, los que marcaron la historia, la cultura y definieron el rumbo de nuestro país desde sus inicios, de modo tal, que no podemos estudiar la historia argentina sin dejar de mencionarlos en mayor o menor medida.

Por lo que estudiar la lengua italiana, su historia y su cultura, nos conduce al descubrimiento de nuestra identidad nacional.

Al mismo tiempo, numerosos profesionales argentinos de gran talento se han formado en ese país y muchos jóvenes profesionales lo siguen haciendo en la actualidad, lo que demuestra que las relaciones entre ambos países han sido, y siguen siendo, muy significativas y productivas.

Además, este programa fue elaborado siguiendo uno de los principales objetivos de la primera Feria Internacional de Educación Superior Argentina (FIESA 2018), que tiene por finalidad contribuir a la internacionalización de nuestras instituciones académicas, favoreciendo la creación de un espacio de colaboración que permita vincular a dichas instituciones con el mundo.

En este contexto, el aprendizaje de una segunda lengua, en particular la lengua italiana, ayudará a mejorar la movilidad estudiantil, y facilitará la generación de contactos con instituciones extranjeras para realizar futuros proyectos y entablar lazos laborales.

El prestigio internacional de las universidades italianas, como así también el legado cultural de los inmigrantes italianos en nuestra Provincia y el valor afectivo que de ello se desprende, como mencionamos anteriormente; son algunos de los motivos por los cuales consideramos que el estudio del idioma italiano enriquecerá la experiencia profesional y personal de los alumnos de nuestra Facultad y los ayudará a insertarse en el mundo globalizado y multicultural en el que vivimos.

### **III - Aportes al perfil del egreso**

La Arqueología tiene como objetivo interpretar y representar a las sociedades del pasado a través, principalmente, de sus restos materiales. Su objeto de estudio es, por tanto, común al de la Historia: el conocimiento del ser humano en su dimensión temporal, desde la prehistoria hasta la época contemporánea. En las últimas décadas, la Arqueología se ha convertido en una disciplina científica compleja e interdisciplinaria para cuyo ejercicio resulta necesaria una preparación específica y al mismo tiempo transversal. En este sentido, el estudio de la lengua y la cultura italianas acercará al alumno a uno de los países cuyos restos arqueológicos han sido declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, contando con un total de 54 "joyas" que abarcan, entre otras, las zonas arqueológicas de Pompeya, Herculano, Torre Annunziata y Agrigento.

Por lo tanto, a través del conocimiento de la lengua italiana, el futuro Licenciado en Arqueología se aproximará a una de las principales culturas del mundo, enriqueciendo de esta manera su propio patrimonio cultural y ampliando también su horizonte laboral y profesional al ponerlo en contacto con otra cultura.

Además, no podemos olvidar que el dominio de una lengua extranjera es esencial en la formación del profesional de grado superior universitario dado que contribuye, entre otras cosas, al fortalecimiento de la competencia lingüístico-comunicativa, desarrollando su capacidad de comprender y producir textos orales y escritos no sólo en otras lenguas sino también en su lengua materna.

En conclusión, el aprendizaje de la lengua italiana servirá de sustento a la preparación del futuro egresado, ya que a través de su estudio se incorporan prácticas comunicativas variadas que hacen a la transmisión de la cultura, concebida como eje esencial en la formación del egresado.

### **IV- Expectativas de logro**

#### **GENERALES**

Al finalizar el cursado del espacio curricular se espera que el alumno sea capaz de:

Comprender textos orales y escritos breves y simples, relacionados a los temas estudiados.

Producir textos orales y escritos breves, vinculados con las experiencias tratadas.

Usar los patrones de pronunciación y entonación básicos del italiano.

Tener en cuenta el valor del lenguaje no verbal al momento de producir textos orales o de comprenderlos.

### **ESPECÍFICAS**

#### **COMPRENDER:**

Textos orales: comprender frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.

Textos escritos: leer textos muy breves y sencillos. Encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprender cartas personales breves y sencillas.

#### **HABLAR:**

Producir oralmente: utilizar una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a la familia y otras personas, las condiciones de vida, el origen educativo y el trabajo actual o el último que se tuvo.

#### **ESCRIBIR:**

Producir textos escritos: escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a las necesidades inmediatas. Escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.

## **V- Contenidos**

### **UNIDAD 1 ¡Vamos de vacaciones!**

**Video:** "¿Qué has hecho este tiempo?"

**Contenidos comunicativos:** contar eventos del pasado; hablar de las vacaciones; locuciones temporales en el pasado; hablar del tiempo.

**Contenidos gramaticales y lexicales:** el *Passato Prossimo*; el participio pasado regular e irregular; el superlativo absoluto; *tutto il/tutti i*; la doble negación; *qualche*.

**Italiano con fines específicos:**

Las principales ciudades italianas: historia y monumentos más representativos.

**Italiano académico:** "Generación Erasmus" (experiencias en el extranjero, informarse telefónicamente sobre un curso de lengua en el extranjero).

### **UNIDAD 2 Vida cotidiana**

**Video:** "La agenda de Laura".

**Contenidos comunicativos:** hablar de los horarios laborales; de un día típico y de los hábitos; hablar de la frecuencia; felicitar; las fiestas en Italia.

**Contenidos gramaticales y lexicales:** los verbos reflexivos; algunas expresiones de tiempo; los adverbios de tiempo y de frecuencia; expresiones con el verbo *fare*.

**Italiano con fines específicos:**

La edad moderna. Vida cotidiana en el Renacimiento.

Italiano académico: "¿Cómo es la vida de un estudiante universitario?" (hábitos semanales de los estudiantes universitarios).

### **UNIDAD 3 Cuando era niña**

**Video:** De niña vivía acá. La sonrisa de Diana.

**Contenidos comunicativos:** Hablar de los propios recuerdos. Describir hábitos en el pasado. Describir situaciones. Argumentar a favor o en contra.

**Contenidos gramaticales y lexicales:** Pretérito Imperfecto. Uso del Pretérito Perfecto Compuesto y del Imperfecto. Expresiones de tiempo. Uso de "ci" (adverbio de lugar). Diminutivos y aumentativos.

**Italiano con fines específicos:**

Los grandes descubrimientos geográficos. El inicio de una nueva época.

Italiano académico: "La vida antes de internet" (descripción de situaciones en el pasado).

### **UNIDAD 4 ¡Buen viaje!**

**Video:** Recuerdos románticos

**Contenidos comunicativos:** Mostrarse dispuesto a escuchar a alguien y contentos con una propuesta. Expresar sorpresa o disgusto. Informarse sobre un viaje.

**Contenidos gramaticales y lexicales:** Uso del Pretérito Perfecto Compuesto y del Imperfecto. Expresión *volerci* (hacer falta).

**Italiano con fines específicos:**

Pompeya: viaje arqueológico.

Italiano académico: "Viaje de intercambio" (ventajas y desventajas de los viajes de intercambio).

### **UNIDAD 5 A la mesa**

**Video:** Una vida poco sana

**Contenidos comunicativos:** Aconsejar. Expresar necesidades. Hablar de comida y de los hábitos alimenticios. Comentar sobre el sabor de un alimento. Opinar.

**Contenidos gramaticales y lexicales:** Imperativo irregular y forma negativa con la segunda persona singular. Verbo servir en presente. Uso de pronombres con imperativo.

**Italiano con fines específicos:**

Arqueología de la alimentación: entrevista a la arqueóloga italiana Giovanna Montevicchi sobre las costumbres alimenticias del pasado.

Italiano académico: "Cómo vestirse en una entrevista de trabajo en Italia" (qué hacer y qué no hacer en una entrevista de trabajo).

## **VI - Propuesta metodológica**

El Programa de Italiano está basado en el enfoque comunicativo que parte de la concepción de la lengua como instrumento de comunicación. Por lo tanto, serán presentadas en clase actividades participativas e interactivas que impliquen al alumno en el proceso de aprendizaje, dado que es el centro del mismo y por consiguiente su rol ha de ser activo; y al mismo tiempo variadas, conforme a la riqueza que caracteriza a las situaciones comunicativas reales que se busca representar.

Se incorporará en las actividades la dimensión afectiva, ya que para que el aprendizaje resulte efectivo, se debe tener en cuenta no sólo el conocimiento sino también las emociones.

Se promoverá, a través de las distintas propuestas de trabajo, el desarrollo de la competencia intercultural, para fomentar en el alumno el respeto y la tolerancia en un mundo cada vez más interconectado.

Se propone además la enseñanza de la lengua extranjera a través de la integración de lengua y contenido. Para ello el enfoque con el que se trabaja está orientado al desarrollo de las cuatro macro habilidades de la lengua simultáneamente:

Comprensión oral:

Se habituará a los alumnos a cumplir las siguientes operaciones:

- . Anticipar contenidos y formular hipótesis a través de elementos proporcionados
- . Captar el significado global del texto
- . Individualizar información específica
- . Captar las estrategias del hablante

. Rever las hipótesis formuladas al inicio

Para un mejor aprovechamiento de la escucha se efectuarán las ejercitaciones propuestas por el libro de texto y las preparadas por la Cátedra.

#### Producción oral:

. Se estimulará la producción de textos orales comunicativos y significativos básicos a través de actividades de pareja o grupo (simulación, "role play", etc.) a partir de textos escuchados y leídos.

. Se desarrollarán y aplicarán estrategias de inferencia y deducción de estructuras en proceso.

. Se realizarán operaciones de síntesis o de desarrollo de contenidos.

#### Comprensión escrita:

. Se utilizarán diversas técnicas de lectura, según los objetivos inmediatos (lectura global, explorativa, analítica)

. Con el objeto de situar al estudiante en grado de leer correctamente diferentes tipos de textos auténticos simples, se aplicarán las siguientes estrategias:

- . Individualizar los aspectos iconográficos y temáticos del texto propuesto
- . Formular preguntas sobre el texto teniendo en claro el objetivo de la lectura
- . Inferir sobre la base de informaciones ya conocidas o contenidas en el texto

#### Producción escrita:

. Se realizarán actividades tales como: cambio de registro (formal/informal) y producción de textos escritos comunicativos significativos.

. Se propondrán actividades escritas cada vez más autónomas para habituar al alumno a un uso consciente y personal de la lengua extranjera.

#### Recursos metodológicos

Documentos de la Cátedra específicamente diseñados para la carrera.

Presentaciones en formato digital (power point, otros).

Material auténtico proveniente de diversos sitios y/o plataformas digitales.

Proyección de videos y films.

#### VII - Propuesta de evaluación

##### ❖ Escala de evaluación

La evaluación se rige por Ord. 108/10 del Consejo Superior, la cual establece una nueva escala de calificación detallada a continuación:

Resultado	Escala numérica Nota	Escala porcentual Porcentajes
NO APROBADO	0	0%
	1	de 1% a 12%
	2	de 13% a 24%
	3	de 25% a 35%
	4	de 36% a 47%
APROBADO	5	de 48% a 59%
	6	de 60% a 64%
	7	de 65% a 74%
	8	de 75% a 84%
	9	de 85% a 94%
	10	de 95% a 100%

La evaluación será continua a través de 4 trabajos prácticos escritos y de variados ejercicios orales y escritos a lo largo del cuatrimestre. Consistirá también en un examen final escrito y oral integrador de toda la asignatura que el alumno deberá superar con un mínimo de 60/100 si tiene la condición de "promocional" o "regular"; y un examen final integrador acompañado de la explicación de una lectura adecuada a su nivel, propuesta por la docente, en la condición de "libre".

#### ❖ Modalidad de evaluación

##### Acreditación por examen final

Para lograr la acreditación del espacio curricular, el alumno deberá rendir la asignatura en examen integrador final. El tipo de examen para cada caso se detalla a continuación:

Alumnos Promocionales. Rendirán y aprobarán el examen final integrador, que consta de dos partes (una oral y otra escrita). La nota final resultará del promedio obtenido entre ambas instancias, las cuales deben haber sido superadas con el 60/100.

Alumnos regulares. Rendirán un examen escrito que incluya las cuatro macro habilidades, y de una complejidad levemente mayor respecto al examen del alumno en condición "promocional". Superada dicha instancia, tendrá lugar un examen oral sobre temáticas de la materia. La nota final resultará del promedio obtenido entre dichas instancias, las cuales deben haber sido superadas con el 60/100.



Alumnos libres. Previo a rendir el examen final, deberán asistir a dos instancias de consulta de carácter obligatorio, en las que deberán presentar el cuadernillo de actividades de italiano con fines específicos completo. Rendirán un examen escrito que incluya las cuatro macro habilidades, y de una complejidad mayor respecto al examen del alumno en condición “regular”. Superada dicha instancia, tendrá lugar un examen oral sobre temáticas de la materia que además incluirá la presentación del libro propuesto por la docente. La nota final resultará del promedio obtenido entre ambas instancias, las cuales deben haber sido superadas con el 60/100.

#### ❖ Condición de los alumnos

Para obtener la condición de “*promocional*”, el alumno deberá acreditar el 100% de los trabajos prácticos.

Para obtener la condición de “*regular*”, el alumno deberá acreditar el 75% de los trabajos prácticos.

En el caso de no haber cumplimentado estos requisitos, será considerado alumno “*libre*” y deberá asistir a dos instancias de consulta de carácter obligatorio, en las que deberá presentar el cuadernillo de actividades de italiano con fines específicos completo, y recurrir a la lectura propuesta por la docente e incorporarla al examen final oral.

### VIII - Bibliografía

#### Bibliografía obligatoria para el alumno

NOCCHI S., *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma Edizioni, 2005.

LANDOLFI L., *In fuga con l'assassino*, Milano, Ulrico Hoepli Ed. S.p.A, 2016.

PIOTTI, SAVORGNANI, CARRARA, *Universitalia 2.0*, Florencia, Alma ediciones, 2018.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 2*, libro del estudiante y ejercicios, Firenze, Alma Edizioni, 2014.

ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Terzo Millennio Ed., Zanichelli, 2001.

*Lengua Extranjera - Italiano A2* (documento de la Cátedra).

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=772#section-3> (Aula virtual)

### Bibliografía para el profesor

BALBONI P.E., *Imparare le lingue straniere*, Venezia, Marsilio Ed., 2008.

CIULLI C., PROIETTI A.L., *Da zero a cento*, Firenze, Alma Edizioni, 2005.

CASTELLARO R., *Comunicare e interpretare*, vol. A, Turin, Il Capitello Editore, 1999.

MEZZADRI M., *I ferri del mestiere. (Auto)formazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003.

NOCCHI S., *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma Edizioni, 2005.

LANDOLFI L., *In fuga con l'assassino*, Milano, Ulrico Hoepli Ed. S.p.A, 2016.

PIOTTI, SAVORGNANI, CARRARA, *Universitalia 2.0*, Florencia, Alma ediciones, 2018.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 2*, libro del estudiante y ejercicios, Firenze, Alma Edizioni, 2014.

ZIGLIO L., RIZZO G., *Nuovo Espresso 2*, libro de profesor, Firenze, Alma Edizioni, 2014.

ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Terzo Millennio Ed., Zanichelli, 2001.

*Lengua Extranjera - Italiano A2* (documento de la Cátedra).

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=772#section-3> (Aula virtual)

*Ilse Melosio*  
Coordinadora de área

*Juan Pablo Ramis*

Prof. Mgtr. Juan Pablo RAMIS  
Director a/c. Departamento de Historia  
Facultad de Filosofía y Letras - UNCuyo